Pd

Ma kosztować $30 -
Pd. 12/6/49 —— 15 -
Dal. $15 -
Paid 12-22-49 $15 —

JUN 11 1952

R.R. 1-17-50

Spr. siostrę: Henryka Gardełówna
ur. i z Polski
June 20, 1932.

Fine 475 [illegible] 1-17-[illegible]

—When ordering specify—

Oxford

STOCK No. 152½

MADE IN U. S. A.

Dnia 12 go Marca 1952 roku

Mr. Chester Gardela
The Cardinal Farley Military Academy
Rhinecliff on Hudson, New York

Szanowny Panie:

Siostra Pana nie będzie miała trudności w uzyskaniu wizy od Konsula gdy przyjdzie jej kolejka.

Konsul wyda jej wizę gdy ona przedstawi paszport polski iż Rząd Polski wyda jej paszport.

Starania o paszport polski powinna już teraz rozpocząć. Pan jednak musi podpisać prośbę czyli aplikację o paszport dla siostry którą legalizuje konsul polski w New Yorku.

Koszt z legalizacją wyniesie 20 dolarów. Ja mogę taką aplikację wypełnić gdy to będzie Pana życzeniem.

Co do brata z Australii to Pan może go sprowadzić o wiele łatwiej aniżeli z Polski. Brat Pana nie potrzebuje o nic Rządu Polskiego prosić. Paszport polski mu nie potrzebny. Koszt dokumentów wyniesie 35 dolarów. Niech Pan wypełni załączoną aplikację przyśle do mnie ze zadatkiem 15 dolarów.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lz

The Cardinal Farley Military Academy
Rhinecliff on Hudson, N. Y.

Szanowny Panie.

Po długim milczeniu odzywa się Chester Gardela. Otuż ciekawi mnie sprawa Siostry mojej. Jest jeszcze jaka taka nadzieja czy już wogóle nie ma? A teraz mam zamiar powziąść starania a żebym mógł Brata ściągnąć z Australi tu do Ameryki. Lecz w pierwszym rzędzie chciałbym wiedzieć czy to możliwe jest, a ile tak to chciałbym wiedzieć co za koszta poniosę i jak to długo może się pociągnąć. Więc proszę o odpowiedź zaco zgóry bardzo dziękuję.

Chester Gardela.

Dnia 21 sierpnia 1950

Mr. Chester Gardela
The Cardinal Farley Military Academy
Rhinecliff on Hudson, New York

Szanowny Panie:

Donosimy uprzejmie że możemy dostarczyć i wysłać do Polski pocztą lotniczą 10 gramów Streptomycyn nowo-wynalezionego lekarstwa przeciwko suchotom.

Cene 10 gramów Streptomycym już z opakowaniem i przesyłką do Polskie wyniesie 15 dolarów. Dostawa do Polski w 10 dniach.

Co do siostry Pana to ja też o niej nie mam wiadomości. Kolejka siostry u Konsula może nadejdzie przy końcu roku 1951, o ile siostra Pana będzie na wolności.

Z szacunkiem,

Felix Furtek

FF/z

The Cardinal Farley Military Academy
Rhinecliff on Hudson, N. Y.

dn 14. VIII. 50 r.

Szanowny Panie!

Ja prosiłbym Pana a żeby mi Pan udzielił ignformaci następującej? Ja chciałbym Braciszkowi przesłać do Polski tak zwany lek to jest T.B.1. który działa przeciw płucom. Poczebuję 10 gramów przesłać pocztom lotniczą i na warunkach jakich Pan to może załatwić. Więc polecam się łaskawej pamięci, i oczekuję na Pańską odpowiec. Nowy lek przeciw T.B. który teraz nazywa się T.B. 1.

Gardela Czesław.

Dnia 8 Czerwca 1950

Mr. Chester Gardela
Cardinal Farley Military Academy
Rhinecliff on Hudson, New York

Szanowny Panie:

List i sumę $63.50 od Pana otrzymałem, za co Panu dziękuję. Zaraz dzisiaj wysłałem przez Air Mail sumę $61.50 na adres p. Antoniny Gardela zaś $2 policzyłem za przesyłkę.

Załączam pokwitowanie które niech Pan zatrzyma u siebie. Co do sprawy siostry to ja mogę zbadać za co została ona aresztowana i co jej grozi za to.

Niech Pan przyśle $15 na koszta zbadania sprawy przez mego adwokata w Polsce.

Z szacunkiem,

Felix Furtek

The Cardinal Farley Military Academy
Rhinecliff on Hudson, N. Y.

dnia 7.6.50r.

Szanowny Panie:

Kresle te pare slow do Pana nastepujacych.Otuz dzisiaj otrzymalem list z domu to znaczy z Polski,bardzo przykrej tresci.Sprawa Siostry przykry obrud wziela bo dostala sie do wiezienia a nie do Ameryki.Gdyz nawet mi przykro o tem Panu donies,lecz chcialbym wiedziec dokladnie co to za powud byl.A wiec olle jest w Pana mocy cos jej pomuz oraz i dowiedziec sie dokladnie co za powud byl ze dostala sie do wiezienia to prosilbym Pana o szybka odpowiec,i na jakich warunkach.Ja dzisiaj z mojej strony to tylko moge jej przeslac pomoc pieniezna. Wysylam do Pana $ 63 dolary 50 centow na przeslanie tej sumy,na podany ponizej adres,zaco bardzo Panu zgury dziekuje. Uwazam ze to byl powud ten co ja sie do tego przyczyniylem,bo chcialem zeby dostala sie do Ameryki to sie dostala do wiezienia,zal ni tylko ze takie szczescie ja spotkalo.Oczekuje na Panska odpowiedz z niecierpliwieniem.

Gardela Czeslaw

Gardela Czeslaw

Gardela Antonina
Wolbrom.Mariacka 2.
pow: Olkusz.woj:Krakow.
Polska.

Na ten adres niech Pan przesle ta gotowke

Form 3806 (Rev. Dec. 1944) 512 (POSTMARK OF

Receipt for Registered Article No. _____

Registered at the Post Office indicated in the Postmark

Fee paid 15 cents *Class postage* 1

Declared value _____ Surcharge paid, $_____

Return Receipt fee _____ Spl. Del'y fee _____

Delivery restricted to addressee:

in person _____, or order _____ *Fee paid* _____

Accepting employee will place his *initials* in space indicating restricted delivery.

POSTMASTER, per _____ MAILING OFFICE)

The sender should write the name of the addressee on back hereof as an identification. Preserve and submit this receipt in case of inquiry or application for indemnity.

Registry Fees and Indemnity.—Domestic registry fees range from 20 cents for indemnity not exceeding $5, up to $1.35 for indemnity not exceeding $1,000. The fee on domestic registered matter without intrinsic value and for which indemnity is not paid is 20 cents. Consult postmaster as to the specific domestic registry fees and surcharges and as to the registry fees chargeable on registered parcel-post packages for foreign countries. Fees on domestic registered C. O. D. mail range from 40 cents to $1.40. Indemnity claims must be filed within one year (C. O. D. six months) from date of mailing.

U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE 16—20305-1

SPRAWY NOTARIALNE | WYPEŁNIANIE DOKUMENTÓW | BIURO OKRĘTOWE

TELEFONY:
OFFICE: 852
RES.: 336

FELIX FURTEK

Notariusz Publiczny i Agent

226 Exchange Street Chicopee, Mass.

Miss Henryka Gardela

Dnia Jan 17-50

Szanowna Pani:

Z polecenia p. Gustawa Gardela przygotowałem dokumenty które z tym listem załączam, a które potrzebne są Pani do uzyskania wizy emigracyjnej na wolny przyjazd do Ameryki.

Wszystkie te dokumenty powinna przesłać Pani pocztą do najbliższego Konsula Amerykańskiego w Warszawie dołączając prośbę o wydanie wizy emigracyjnej. Dokumenty które załączam są następujące:

Dwie kopje Affidavit of Support
Dwie kopje Poświadczenie z ~~fabryki~~ z miejsca pracy
____ kopje Poświadczenie o realności
____ kopje Poświadczenie z posiadania bondów

Zaraz jak tylko otrzyma Pani ten list, niech Pani napisze do pana C. Gardela na którym dniu otrzymała Pani list i dokumenta. / A gdy Pani otrzyma wizę emigracyjną, to niech Pani wprost do mnie napisze, a ja wyślę Pani natychmiast kartę okrętową.

Nadmieniam jeszcze, że my ze swej strony poczynimy starania ażeby Pani mogła otrzymać wizę emigracyjną, czyli zezwolenie na wyjazd do Ameryki i to w możliwie niedługim czasie.

Z szacunkiem, FELIX FURTEK
Notariusz Publiczny i Agent
226 EXCHANGE ST., CHICOPEE, MASS, U.S.A.

Dnia 17go Stycznia 1950

Mr. Chester Gardela
Cardinal Farley Military Academy
Rhinecliff on Hudson, Nę Y.

Szanowny Panie:

Na dniu dzisiejszym dokończyłem wyrabianie dokumentów i zaraz wysłałem je pocztą do panny Henryki Gardela.

Dotęczyłem również list od siebie w którym ponczyłem ją co ona ma dalej robić i jak się dalej starać

Z szacunkiem,

GDYNIA AMERICA LINE

United States of America
State of New York } ss.
Town of Rhinebeck
County of Dutchess

Affidavit of Support

Prepaid No.....

I, Chester Gardela, also known as /Czeslaw Gardela residing at Cardinal Farley Military Academy, Rhinecliff on Hudson, N.Y. being duly sworn depose and say:

1. (a) *That I was born a citizen* of the ~~United States~~ Poland on: April 4, 1928 (Date) In the City of Wolbrom, County of Olkusz, State of Poland

(b) *That I was naturalized a citizen* of the United States on: Date ..... In the (City) (County) (State) number of my certificate being ..... issued by (Court) .....

(c) *That I declared my intention of becoming a citizen* of the United States on: Date ..... In the (City) (County) (State) number of my certificate being ..... issued by (Court) .....

2. That I was lawfully admitted to the United States for permanent residence on October 24, 1949. arriving at the port of New York on the S.S. General McRae presenting American Consular Visa No. ..... issued at Germany on.....

3. That my regular occupation is Tailor-(Cardinal Farley Military Acaddemy) (Name and address of firm) My average weekly earnings amount to $44.31

4. My other assets are as follows: Cash at home $200.
(a) Bank account $..... (b) Insurance: Total cash surrender value of policy(ies) $.....
(c) Real Estate $.....none.....
Yearly income from rentals of Real Estate $..... and that the encumbrance on said property, if any, amounts to $.....
(d) Stocks and bonds $.....none.....

5. That my present dependents consist of .....none..... (Names and ages)

6. That it is my intention and desire to have my relatives whose names appear below, at present residing at: Wolbrom, ulica Mariacka No.2 powiat Olkusz Woj. Krakow, Poland (Give complete address)
come and remain with me in the United States until such time as they may become self-supporting.

Name of Alien(s)	Sex	Date of Birth	Country of Birth	Occupation	Relationship to Deponent
Henryka Gardela	female	7-20-32	Poland	Dressmaker	sister

SPECIAL REMARKS: I will be able to save about $100. a month--I believe I will be worth at least $5000. in the next 2 years...

That I am willing and able to receive, maintain, support and be responsible for the alien(s) mentioned above while they remain in the United States, and hereby assume such obligation, guaranteeing that none of them will at any time become a burden on the United States or on any State, County, City, Village, or Municipality of the United States; and that any who are under sixteen years of age will be sent to day school at least until they are sixteen years old and will not be put to work unsuited to their years.

That the above mentioned relatives are in good health and physical condition and are mentally sound, to the best of my knowledge and belief.

That I am and always have been a law-abiding resident and have not at any time been threatened with or arrested for any crime or misdemeanor, that I do not belong to nor am I in anywise connected with any group or organization whose principles are contrary to organized government, nor do the above mentioned relatives, to the best of my knowledge and belief, belong to any such organization, nor have they ever been convicted of any crime involving moral turpitude.

Deponent Further States, That this affidavit is made by him for the purpose of inducing the American Consul to issue visas to the above mentioned relatives and the Immigration Authorities to admit said relatives into the United States.

Chester Gardela.
(Signature of Deponent)

[Notary Seal]

HARRY H. HILL, Jr.
Notary Public of New York State
Residing Dutchess Co. #485
My Commission Expires Mar. 30, 1950.

Subscribed and sworn to before me, a Notary Public, in and for said County. this 4th day of January A.D. 1950.

Harry H. Hill, Jr.
Notary Public

My Commission expires March 30, 1950.

G. A. L. N. Y. Form 8-5000 Tripl. 5-46

GDYNIA AMERICA LINE

AFFIDAVITS OF SUPPORT

Applicants for American Visas are required to submit Affidavits of Support furnished by relatives or friends in the United States to the appropriate American Consuls. In these Affidavits the American relatives or friends assume complete responsibility for the support of the prospective immigrants and are required to corroborate their statements with proof of their financial responsibility as follows:

DOCUMENTS REQUIRED TO SUPPLEMENT AFFIDAVITS OF SUPPORT

PROOF OF INCOME FROM BUSINESS OR SALARY
(Item 3 on Affidavit)

If employed, a notarized certificate from the employer in which the nature of the work and length of employment is indicated. This statement, on the business stationery of the employer must show salary received.
A Dun and Bradstreet report if the deponent is in business, or income may also be certified by a Certified Public Accountant, whose statement must indicate assets, liabilities and income.

BANK ACCOUNT
(Item 4(a) on Affidavit)

A notarized letter from the deponent's bank must be secured showing amount of present balance, though photostat copy of the bank book is acceptable. In the event of a checking account, the statements for the last three or four months must be submitted.

INSURANCE
(Item 4(b) on Affidavit)

If insured, a letter from the Insurance Company in which the cash surrender value of the policy is stated.

REAL ESTATE
(Item 4(c) on Affidavit)

As proof of real estate ownership, original or photostat copy of tax receipt for the Consul's inspection, with mention in the affidavit whether or not real estate is encumbered.

STOCKS AND BONDS
(Item 4(d) on Affidavit)

A letter from deponent's broker, or if such is not obtainable, a notarial statement, listing the holdings and showing their current value.

INCOME TAX

Certified photostat copies of income tax returns provided deponent is taxable.

RECEIPTS FOR MONEY SENT TO IMMIGRANTS

If funds have been sent to the prospective immigrant for support or maintenance over a period of time, all original receipts if possible should be secured. Where funds have been remitted but no receipts are available, an affidavit should be prepared listing the date and amount of each remittance. This affidavit should be signed by a Notary Public.

FORM I-475
(Note under "Remarks" on Affidavit if Filed)

Non-Citizen residents of the United States, executing affidavits of support must prepare Form I-475 as evidence of their legal admission into the United States. This form must be forwarded to the port of entry into the United States except in the case of aliens permanently admitted on and after July 1, 1924 and those who received reentry permits, in which case the form should be sent to the Commissioner of Immigration and Naturalization, Philadelphia 2, Pa.

PETITION FORM I-133
(Note under "Remarks" on Affidavit if Filed)

American citizens desiring that their wives, husbands, minor unmarried children or parents come to this country, are required to file petition Form I-133. This form must be executed in duplicate and witnessed by two American citizens and then forwarded to the Commissioner General of Immigration and Naturalization, Philadelphia 2, Pa. Approval of this petition will grant privileged classification as follows:

NON-QUOTA IMMIGRANTS—The wife, unmarried children under 21 years of age, and husband (where marriage has occurred prior to July 1, 1932) of a citizen of the United States.

QUOTA-PREFERENCE IMMIGRANTS—The father and mother of a citizen of the United States who is 21 years of age or over, and the husband of a citizen of any age (where marriage has occurred subsequent to June 30, 1932).

GENERAL INFORMATION

SUPPLEMENTARY AFFIDAVITS

Certain Consuls in most cases now require supplementary affidavits in which the deponent is required to itemize his monthly expenditures, indicating what portion of the net remainder he is willing to contribute towards the support of the immigrant, the length of time he is willing to assume this responsibility and the reasons that prompt him to undertake such obligation.

PROOF OF RELATIONSHIP

This is often required by certain Consuls and may be established by the submission of the birth and marriage certificates of the deponent.

ADDITIONAL AFFIDAVITS

When it is evident that the financial resources of one relative (or friend) are not sufficient to merit consideration on the part of the American Consul, the submission of additional similar affidavits by other relatives, is often very helpful.

The Cardinal Farley Military Academy
Rhinecliff on Hudson, N. Y.

December 8, 1949

To Whom It May Concern:

Czeslaw Gardela has been employed as tailor at the Cardinal Farley Military Academy, Rhinecliff, New York, since he arrived in this country October 24, 1949. His work consi sts of altering, repairing and making uniforms.

His salary is one hundred and ninety dollars ($190.00) per month or one hundred and ten dollars plus board, room and laundry. The latter is equivalent to eighty dollars ($80.00). He is living at the school. He works 44 hours per week and is very satisfactory in his job.

E. B. Walsh

Br. E. B. Walsh
Treasurer

The Cardinal Farley Military Academy
Rhinecliff on Hudson, N. Y.

December 8 , 1949

To whom it may concern:

Czeslaw Gardela has been employed as tailor at the Cardinal Farley Military Academy, Rhinecliff, New York, since he arrived in this country. We can provide his sister, Henrietta Gardela, with board, room and a job as soon as she arrives here.

E. B. Walsh

Br. [illegible]. Walsh
Treasurer.

The Cardinal Farley Military Academy
Rhinecliff on Hudson, N. Y.

dnia 23. VI 50 r.

Szanowny Panie.

Ja otrzymałem list z domu dnia 6. VI. 50 r. w którym mi donoszą o Siostrze, że dostała się do więzienia. Oraz nadmienia mi w tem liście że daleki numer dostała, że na kolejkę to (~~musi~~) poczekać musi kilka lat. Nadmienia mi że ni ją ni nas nic nie ciekawi ani obchodzi, i to kompletnie nic, gdyż Siostra już jest miesiąc czasu więzieniu. Ponieważ piszą mi do zrozumienia bo tak, to i sami żyją w strachu. Nie łatwo jest tu dla nas a dopiero żyjąc w Polsce! Listy pisane wolnym kraju to inaczej się czyta, a tak jak teraz jest wolna Polska z. to ~~czeb~~ trzeba (~~się~~) znać te drugi. Lecz wiesz Pan coż otóż w tej chwili mam na myśli, żeby to można było wystarać się a żeby dostała ten numer taki a żeby mogła zaraz wyjechać. Ile by coś było poczeba z mojej strony to wszystko załatwię gdyż tu mam bardzo dobrą opinię i.t.d.

Oraz to jest firma co również ma pewne fory, a oni mi zrobią wszystko co tylko Panu będzie poczeba w tej sprawie. Ja sam niewiem jaką by teraz drogą się udać a żeby to wszystko z prostować. Ja więcej listów nie miałem z Polski o jej sprawie i nic więcej nic niewiem tylko to że siedzi więzieniu. Ponieważ mam możność tą że chciałem jeszcze jedną osobę z kraju sciągnąć lecz narazie muszę poczekać jak się coo poprawi. Gdyż obawiam się a żeby nie dostała takiej samej odpowiedzi jak Siostra dostała. Ja nic więcej nic niewiem, a list z kraju już dawno powinienem otrzymać lecz niewiem co to może być, z Polski wolno pisać o tem? to nie tu żyjąc co ~~ma~~ nam jest wolno pisać co tylko nam się podoba. Czekam na odpowiec.

Gardeła Czesław.

Mr. Czeslaw Gardela
Cardinal Farley Military Academy
Rhinecliff on Hudson, N.Y.

6 grudnia, 1949 roku

15.

odpowiedzi na zapytania na załączonej aplikacji.
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
biała
xxxxxx

15.00

P.S. Proszę podpisać w dwóch miejscach ołówkiem, na
na dole zaraz za czerwonym śl.w. aplikacji, tak: Czesław Gardela

INFORMACJE POTRZEBNE DO WYPEŁNIENIA DOKUMENTÓW
(INFORMATION NECESSARY IN PREPARATION OF DOCUMENTS)

NA SPROWADZENIE LUDZI DO AMERYKI
(FOR IMMIGRATION OF PEOPLE INTO THE U.S.A.)

1. Imię, nazwisko, i adres osoby która ma zamiar sprowadzić kogoś do Ameryki Czesław Gardela
(Name and address of person desiring to bring someone into the U.S.A.:
Cardinal Farley ma. Rhinecliff, on, Hudson. N.Y

2. Czy jest obywatelem; podać odpowiedź na zapytanie (a) lub (b):
(If citizen of the U.S., please answer (a) or (b);

(a) Urodziłem się dnia: 9. 9. 1924. gdzie: Wolbrom. Polska.
(Date of birth): (City, State):

(b) Wybrałem papiery obywatelskie dnia: / Numer: /
(Date of naturalization): (Number)

gdzie: / w jakim sądzie: /
(Obtained in city, state): (Issued by what court):

3. Mam lat: 25. przybyłem do Ameryki w roku: dn. 24. X. 1949 r.
(My age) (Year arrived in America):

4. Dla jakich powodów chcę sprowadzić emigranta: ze względów politycznych jakie panują w polsce.
(Reasons for bringing immigrant to U.S.A.):

5. Moje zatrudnienie jest: Krawiec Pracuję dla kompanji: Cardinal Farley dla studentów.
(My occupation is): (Name of firm):

w jakim mieście: Rhinecliff, on Hudson. zarabiam tygodniowo: $ 25.
(Address of firm): (Average weekly earnings): $

6. Mam w banku: $ / Mam bondów za: $ /
(Bank account): $ (U.S. Savings Bonds): $

Mam dom wartości: $ / Dług jest na nim: $ /
(Real Estate): $ (Mortgage on real estate): $

Mam rentu z domu rocznie (dodać swój rent również): $ /
(Yearly rent from real estate; add your rent also): $

7. Mam farmę; akrów: / Wartości: $ /
(Own a farm: acres): (Value): $

8. Mam interes (business); jaki? / Wartości $ /
(In business; what kind?) (Value): $

9 Ja mam żonę; podać imię: / Lat /
(I have a wife; give name): (Age)

10. Imiona i lata dzieci moich poniżej 16 lat: /
(Names and ages of my children under 16 years):

11. Imię i nazwisko emigranta lub emigrantów: Gardziowna Henryka.
(Name of immigrant or immigrants):

Adres: Polska, Wolbrom, ulica, Marjacka. N-2. powiat Olkusz. woj. Kraków.
(Address):

Jego dzień urodzenia i gdzie w przybliżeniu: 20. VI. 1932 roku Wolbromiu.
(Date of birth, and place of birth—about):

Jaki jego fach, czyli co umie robić: Krawcowa, oraz roboty gospodarcze.
(Immigrant's occupation):

12. Jakie jest pokrewieństwo z osobą która go sprowadza: Siostra.
(Relationship between immigrant and yourself):

Podpis: Gardela Czesław
(Signature):

Adres: Cardinal Farley Military Academy
(Address): Rhinecliff, on, Hudson. N.Y.

Dodatkowe informacje można podać na drugiej stronie.
(Use other side for additional information).

FELIX FURTEK, Notariusz i Agent Okrętowy
(Notary Public and Steamship Ticket Agent)
226 EXCHANGE ST., CHICOPEE, MASS.

Szanowny Panie!..

List od Pana oczymałem, za który bardzo dziękuję. Sprawę.. co do lekarstwa i paczki to już dwa dni wcześniej załatwiłem. To znaczy że 28. XI. 49 rk. Ale na tem nie koniec. Teraz co się tyczy do mojej sostry to własnie będziem tą sprawę załatwiać. Zaznaczam że razem z listem przez money order wysyłam pierszom częsc pieniędzy. Co do sprawy mojej sostry, to miałbym dóżo na ten temat do pisania. Jednakowoż nadmieniam kilka zdań. następujących. Poniekont jest mi wiadomo, co za warunki obecnie panójom w polsce. Oraz chciałbym żeby tu do Stanów Zjednoczonych przyjechała. Poniekont że za czasów niemieckich cienszkie chwile przechodziła. Więc ona jest najmłodsza unaz wrodzinie więc chcę jść jej z pomocom, gdysz Ojca juz niemamy, a więc kto jej dopomoze nikt tylko ja, z pomocom Pańskom. Mamusia juz jest stara Ja zarabiam $ 100 miesięcznie czystego, i podejmoję się jom uczymać, równiesz i praca tu przymnie by się zrobiła, to mogę gwarantowac ja, i przełożony mój, jak by było poczeba. Otóż prosiłbym Pana bardzo tom sprawe w ramach możliwości jak najszybszym tempie załatwic, polecam się łaskawej pamięci i czekam na odpowiec. zgóry dziękuję

z poważaniem

Gardela Czesław.

dn 7. XII 49 r.

Szanowny Panie!..

List otrzymałem, za który bardzo dziękuję. Teraz co się tyczy w sprawie mojej siostry. Chciałbym tu zaznaczyć, że ojciec by było potrzebne zaświadczenie w sprawie pracy, i mieszkania to, to mogę w każdej chwili otrzymać od swoich przełożonych. Oni mogą gwarantować. I również, ojciec ona by było coś wypełnić, to wszystko mogę załatwić, pod gwarancją Cardinal Farley military academy, ile by było jeszcze coś potrzeba? I teraz bardzo mię to sprawa interesuje, i zapytuję się jak długo to może czasu upłynąć proszę mi w przybliżeniu nadmienić. To do sprawy, tej gotówki to teraz chwilowo nie mam, ale piętnastego zaraz wyślę pocztom. Polecam się łaskawej pamięci, i również czekam na odpowiedź, zaco zgóry dziękuję

z Poważaniem,

Jarocka Czesław.

The Cardinal Farley Military Academy
Rhinecliff on Hudson, N. Y.

dn 20. XII 49 r.

Szanowny Panie!..

Skreslam kilka słów. Bardzo Pana przepraszam, że spieszę z opóźnieniem, gdyż dopiero wczoraj oczymałem wypłatę. Jak już donosiłem w sprawie mojej siostry, że ja tu mogę oczymać poparcie, od mojej firmy oile by było coś poczebne. A więc czekam na odpowiec o ktura już prosiłem. Wysyłam pozostałoś pieniędzy sumie $15.00 W oczekiwaniu łaskawej odpowiedzi pozostaję.

Z poważaniem.

Czesław Gardeła.

Dnia 22 go grudnia 1949 roku.

Mr. Chester Gardela
Cardinal Farley Military Academy
Rhinecliff on Hudson, N.Y.

Szanowny Panie:

List Pana oraz sumę $15.00 otrzymałem za co Panu dziękuję.

Posyłam Panu trzy kopje Affidavit of Support. Niech Pan uda się tam na miejscu do Notary Public tam się Pan podpisze przy nim. Niech Pan się podpisze tak:

_____ zaraz za kulką czerwonym ołowkiem zrobioną. Potem podpisze się Notariusz i pieczęć przybije. Następnie prosze te trzy kopje do mnie posłać.

Napisałem że Pan ma oszczędzone $200.00 u siebie w domu.

Z szacunkiem,

s/FF

Notariusz Publiczny

GDYNIA AMERICA LINE

AFFIDAVITS OF SUPPORT

Applicants for American Visas are required to submit Affidavits of Support furnished by relatives or friends in the United States to the appropriate American Consuls. In these Affidavits the American relatives or friends assume complete responsibility for the support of the prospective immigrants and are required to corroborate their statements with proof of their financial responsibility as follows:

DOCUMENTS REQUIRED TO SUPPLEMENT AFFIDAVITS OF SUPPORT

PROOF OF INCOME FROM BUSINESS OR SALARY
(Item 3 on Affidavit)

If employed, a notarized certificate from the employer in which the nature of the work and length of employment is indicated. This statement, on the business stationery of the employer must show salary received.
A Dun and Bradstreet report if the deponent is in business, or income may also be certified by a Certified Public Accountant, whose statement must indicate assets, liabilities and income.

BANK ACCOUNT
(Item 4(a) on Affidavit)

A notarized letter from the deponent's bank must be secured showing amount of present balance, though photostat copy of the bank book is acceptable. In the event of a checking account, the statements for the last three or four months must be submitted.

INSURANCE
(Item 4(b) on Affidavit)

If insured, a letter from the Insurance Company in which the cash surrender value of the policy is stated.

REAL ESTATE
(Item 4(c) on Affidavit)

As proof of real estate ownership, original or photostat copy of tax receipt for the Consul's inspection, with mention in the affidavit whether or not real estate is encumbered.

STOCKS AND BONDS
(Item 4(d) on Affidavit)

A letter from deponent's broker, or if such is not obtainable, a notarial statement, listing the holdings and showing their current value.

INCOME TAX

Certified photostat copies of income tax returns provided deponent is taxable.

RECEIPTS FOR MONEY SENT TO IMMIGRANTS

If funds have been sent to the prospective immigrant for support or maintenance over a period of time, all original receipts if possible should be secured. Where funds have been remitted but no receipts are available, an affidavit should be prepared listing the date and amount of each remittance. This affidavit should be signed by a Notary Public.

FORM I-475
(Note under "Remarks" on Affidavit if Filed)

Non-Citizen residents of the United States, executing affidavits of support must prepare Form I-475 as evidence of their legal admission into the United States. This form must be forwarded to the port of entry into the United States except in the case of aliens permanently admitted on and after July 1, 1924 and those who received reentry permits, in which case the form should be sent to the Commissioner of Immigration and Naturalization, Philadelphia 2, Pa.

PETITION FORM I-133
(Note under "Remarks" on Affidavit if Filed)

American citizens desiring that their wives, husbands, minor unmarried children or parents come to this country, are required to file petition Form I-133. This form must be executed in duplicate and witnessed by two American citizens and then forwarded to the Commissioner General of Immigration and Naturalization, Philadelphia 2, Pa. Approval of this petition will grant privileged classification as follows:

NON-QUOTA IMMIGRANTS—The wife, unmarried children under 21 years of age, and husband (where marriage has occurred prior to July 1, 1932) of a citizen of the United States.

QUOTA-PREFERENCE IMMIGRANTS—The father and mother of a citizen of the United States who is 21 years of age or over, and the husband of a citizen of any age (where marriage has occurred subsequent to June 30, 1932).

GENERAL INFORMATION

SUPPLEMENTARY AFFIDAVITS

Certain Consuls in most cases now require supplementary affidavits in which the deponent is required to itemize his monthly expenditures, indicating what portion of the net remainder he is willing to contribute towards the support of the immigrant, the length of time he is willing to assume this responsibility and the reasons that prompt him to undertake such obligation.

PROOF OF RELATIONSHIP

This is often required by certain Consuls and may be established by the submission of the birth and marriage certificates of the deponent.

ADDITIONAL AFFIDAVITS

When it is evident that the financial resources of one relative (or friend) are not sufficient to merit consideration on the part of the American Consul, the submission of additional similar affidavits by other relatives, is often very helpful.

GDYNIA AMERICA LINE

United States of America
State of .....
City of .....
County of .....
ss.

Affidavit of Support

Prepaid No. .....

I, Chester Gardecka also known as Gedaw Gardecka (Name) residing at Cardinal Farley Military (Street Address)
Academy Rhinecliff on Hudson, N.Y. (City) being duly sworn depose and say:

1. (a) *That I was born a citizen* of the United States on:
April 4 - 1919 (Date) In the
City of Watervliet
County of Albany
State of Poland

(b) *That I was naturalized a citizen* of the United States on:
Date ..... In the
..... (City) (County)
..... (State) number
of my certificate being .....
issued by ..... (Court)
.....

(c) *That I declared my intention of becoming a citizen* of the United States on:
Date ..... In the
..... (City) (County)
..... (State) number
of my certificate being .....
issued by ..... (Court)
.....

2. That I was lawfully admitted to the United States for permanent residence on Oct 24, 1949
arriving at the port of New York on the S.S. General W.C. Rae presenting
American Consular Visa No. ..... issued at Germany on .....

3. That my regular occupation is Tailor with Cardinal Farley Military (Name and address of firm)
Academy at Rhinecliff, N.Y. My average weekly earnings amount to $ 44.37

4. My other assets are as follows: Cash at home $200
(a) Bank account $ ..... (b) Insurance: Total cash surrender value of policy(ies) $ .....
(c) Real Estate $ none
Yearly income from rentals of Real Estate $ ..... and that the encumbrance on said property, if any, amounts to $ .....
(d) Stocks and bonds $ none

5. That my present dependents consist of none (Names and ages)

6. That it is my intention and desire to have my relatives whose names appear below, at present residing at
Watervliet Utica Warszacka No. 2 powiat Olkusz
Woj. Krakow Poland
(Give complete address)
come and remain with me in the United States until such time as they may become self-supporting.

Name of Alien(s)	Sex	Date of Birth	Country of Birth	Occupation	Relationship to Deponent
Henryka Gardecka	female	7-20-32	Poland	Dressmaker	sister

SPECIAL REMARKS: I will be able to save at least $100 per quarter & believe I will be able to save at least $1000 in next two years.

That I am willing and able to receive, maintain, support and be responsible for the alien(s) mentioned above while they remain in the United States, and hereby assume such obligation, guaranteeing that none of them will at any time become a burden on the United States or on any State, County, City, Village, or Municipality of the United States; and that any who are under sixteen years of age will be sent to day school at least until they are sixteen years old and will not be put to work unsuited to their years.

That the above mentioned relatives are in good health and physical condition and are mentally sound, to the best of my knowledge and belief.

That I am and always have been a law-abiding resident and have not at any time been threatened with or arrested for any crime or misdemeanor, that I do not belong to nor am I in anywise connected with any group or organization whose principles are contrary to organized government, nor do the above mentioned relatives, to the best of my knowledge and belief, belong to any such organization, nor have they ever been convicted of any crime involving moral turpitude.

Deponent Further States, That this affidavit is made by him for the purpose of inducing the American Consul to issue visas to the above mentioned relatives and the Immigration Authorities to admit said relatives into the United States.

[Notary Seal]

190.00 - 65.00
18
10
10

Chester Gardecka
(Signature of Deponent)

Subscribed and sworn to before me, a Notary Public, in and for said County.
this ..... day of ..... A.D. 19.....

My Commission expires .....
Notary Public

G. A. L. N. Y. Form 8-5000 Tripl. 3-47

Dnia 30 listopada, 1949 roku

Mr. Czesław Gardela
The Cardinal Farley Military
Academy
Rhinecliff on Hudson, New York

Szanowny Panie:

W odpowiedzi na list Pański donoszę uprzejmie jak następuje:

Najpierw co do lekarstwa przeciwko suchotom czyli "tuberculosis", to my sprzedajemy lekarstwo i wysyłamy pod gwarancją do Polski. Cena jest jak następuje: Za 30 gramów przesłane przez registrowanę przesyłkę ale zwyczajną, $27.00; przez "Air Mail" czyli pocztą lotniczą, $34.00. Wszystkie paczki są registrowane i w razie nie doręczenia lub zagubienia, otrzyma Pan pieniądze z powrotem. Przesyłki są wysyłane natychmiast.

Opis o paczkach posyłamy Panu to są przeważnie z firmy PEKAO, są towary wyrabiane w Polsce, i ze składów w Polsce rozsyłane dlatego mogą dojść w dwóch tygodniach do miejsca przeznaczenia. Cena podana przy paczkach jest już z przesyłką pocztową i żadnych opłat rządowych odbiora nie płaci.

Co do sprowadzenia siostry, to tą sprawą możemy się zająć i niech Pan wypełni aplikację którą w tym celu do Pana załączamy. Niech Pan te aplikację nam odeśle, podług niej my wyrobimy dokumenty i poślemy Panu do podpisu. Cała sprawa będzie Pana kosztować $30. Niech Pan dołączy do aplikacji $15. zadatku, a drugie $15. zapłaci nam Pan cokolwiek później. Tylko niech się Pan spieszy tak z jedną jak i z drugą sprawę dlatego że jeżeli to uczyni Pan szybko, to jeszcze w tym roku zarejestrujemy siostrę Pana u Konzula do wyjazdu do Ameryki.

Z szacunkiem,

Felix Furtek

dn 28 XI 49 rk.

Wielmożny Panie!..

Przez połonczenie się z Panem, choc tom drogom listową. Otuż czytając gazetę polskom, i przyszedłem do wniosk, że mogę osiągnąć blisze informacie. Wiec spieszę tą sprawę załatwic. Godnos moja Gardela Czesław, przyjechałem z niemiec do U.S.A. dnia 24. X. 49 rk. zawodu jestem krawcem, pracoję przy swojm zawodzie. Otuż mam na zadaniu, kilka spraw do załatwienia. Pierszom sprawom, to jest muj brat, który od dłuszczego czasu jest chory na gruźlicę, i prosiłbym o informacie gdzie tą sprawę można załatwic. W ten sposub żebym mugł pieniondże wysłać, i żeby ta ilosć była zakupiona, i besposirednio przesłana do polski własciciela. Jest mu poczebne 30 gramów streptomyciny. Drugie sprawy wiaki sposób wysyłać paczki do polski, i rowniesz wjaki sposób, mugbym sprowadzić siostrę z polski. Co do pieniędzy wtych kierunkach nie (liczoncz) licząc się zniczem.

Poniekont że jest mi znane życie w polsce.
Ja również przeżywałem cięszkie chwile w
niemczech, za czasów niemieckich,
więc jest mi to wszystko znane.
Więc chciałbym iść z pomocom rodzinie.

O to bym bardzo
prosił, nadesłania
mi bliszych inform
aci. I również
polecam się łaskawei
pamieci, zaco zgóry
dziękuję.
Gardela Czesław.

czekam na szypkom
Odpowieć

Name and No. Czeslaw Gardela

Cardinal Farley Military Academy

Rhinecliff on Hudson, N. Y.